

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DE BIBLIOLOGIE**

**3<sup>e</sup> conférence nationale des Bibliothèques et Centres de documentation de  
la RDC**

**Kinshasa (24 mai – 28 mai 2005)**

**Le Traitement du Livre à la bibliothèque de l'Institut de philosophie Saint  
Pierre Canisius de Kimwenza (1954-2005)**

**par**

**Hervé Noël KANZIAMA**

**Étudiant en communications sociales aux Facultés catholiques de Kinshasa**

## **Introduction**

Depuis des temps immémoriaux, les opérations subies par le livre depuis son entrée à la bibliothèque jusqu'à sa mise en rayon n'ont pas connu de grandes évolutions. De 1220 à nos jours, le livre a été estampillé, enregistré, catalogué, indexé, classé, mis en rayon et à la disposition des usagers et ce presque de la même façon. Seul, le système de classification a évolué de la classification maison à la classification décimale Dewey. Cela suffit-il pour affirmer une évolution dans le circuit du livre ?

L'état des lieux de la Bibliothèque Saint Pierre Canisius souhaiterait donner certains éléments de réponse à cette question. Sa démarche ne consiste pas seulement à reprendre et à creuser ce qui se fait depuis qu'elle a été créée mais aussi à dégager l'approche laudative du traitement du livre dans le métier du bibliothécaire.

## **Généralités**

La bibliothèque Saint Pierre Canisius, fondée en même temps que la maison du même nom, a ouvert ses portes en 1954 à Kimwenza, dans la commune de Mont Ngafula, en République Démocratique du Congo. Conçue au départ comme bibliothèque scientifique de Philosophie, d'Anthropologie, de Religion, d'Histoire, de Langues et de Littérature, la bibliothèque Saint Pierre Canisius s'est étendue à partir de 1999 au Droit, à l'Économie, aux Sciences, à la Médecine et à la Communication. Installée dans ses locaux actuels depuis le 10 janvier 2004, elle fait office de bibliothèque publique qui donne à tous libre accès aux pensées, aux idées et aux créations imaginaires, ... Elle offre, aux adultes et aux enfants, la possibilité de s'inscrire pleinement dans leur époque, de ne jamais cesser de s'instruire et de se tenir au courant des progrès accomplis dans les Sciences et dans les Arts. Enfin, il s'agit d'une bibliothèque dont les collections, présentées de manière attrayante et sans cesse remise à jour, sont la preuve vivante de l'évolution du savoir et de la culture<sup>1</sup>.

Avec plus de quatre-vingt mille volumes, la bibliothèque Saint Pierre Canisius offre un riche éventail d'instruments de référence, de collections de monographies et de périodiques. Elle propose les diverses disciplines enseignées à l'Institut en accès indirect. L'ensemble des collections est répertorié dans le catalogue général disponible via une banque de données en version électronique qui informe sans délai sur les publications récentes et livre d'immenses ressources documentaires dans plusieurs domaines de la recherche. La collection est actualisée grâce aux dons et aux achats. La bibliothèque Saint Pierre Canisius n'est pas située sur le campus de l'Université de Kinshasa mais malgré sa position excentrée par rapport à la ville, elle attire de nombreux lecteurs qui parcourent des dizaines de kilomètres pour y travailler. Son design est contemporain avec un système de climatisation naturelle créé à partir d'un vide ventilé et des vanelles. L'air frais circule à l'intérieur d'un mur à doubles parois, en béton et en blocs de ciments, et se répand dans toutes les pièces à travers les joints des blocs ciments. Dans l'ensemble, les bâtiments sont bien éclairés, la salle de lecture bénéficie, en plus, d'une lumière naturelle. Il n'y a pas de charpente ni de châssis de fenêtre en bois qui attirerait les insectes pouvant abîmer les livres. L'immeuble a une charpente métallique couverte de tôles spéciales, en aluminium et enduite d'une peinture anti-rouille. Les magasins ont trois niveaux et peuvent contenir 400 000 ouvrages. La salle de lecture, à trois niveaux également, est destinée à accueillir 150 lecteurs en même temps. Le mobilier dispose de deux catégories d'ameublement : un mobilier spécifique pour les rayonnages, le rangement des collections, les fichiers, les bureaux de prêt, ... Et des meubles ordinaires, c'est-à-dire, des tables, des chaises, des fauteuils qui reflètent la rigueur, la qualité et le prix à consacrer à la recherche et la vulgarisation de l'information scientifique et technique. Dans cette bibliothèque, tout a été envisagé pour permettre un développement harmonieux des disciplines scientifiques enseignées à Canisius, au-delà des disciplines autres que la philosophie et l'agrovétérinaire.

---

<sup>1</sup> GERMANAUD, Marie-Claire – *Créer et animer une Bibliothèque en milieu rural, dans les petites agglomérations, à l'hôpital, dans l'entreprise*. Paris, Editions du cercle de la librairie, 1986. p.9.

## Chiffres

Tableau n° 1. Nombre d'usagers des bibliothèques (répartis par institution)

Institution	Décembre 2004		Janvier 2005		Février 2005		Mars 2005	
	Effectif	%	Effectif	%	Effectif	%	Effectif	%
faculté de Philosophie Saint Pierre Canisius de Kimwenza (FPCK)	470	44	397	43	441	45	390	40
Université de Kinshasa (Unikin)	229	21	217	23	192	19	245	25
Institut supérieur des techniques médicales (ISTM)	09	0	08	0	45	4	05	0
facultés catholiques de Kinshasa (FCK)	58	7	46	5	78	8	47	4
Chercheurs indépendants	33	3	21	2	13	1	05	0
Autres	237	22	226	24	197	20	266	27
<b>Total</b>	<b>1063</b>		<b>915</b>		<b>966</b>		<b>958</b>	

Tableau n° 2. Nombre des usagers repartis par matière

Matière	Décembre 2004		Janvier 2005		Février 2005		Mars 2005	
	Effectif	%	Effectif	%	Effectif	%	Effectif	%
Philosophie	466	49	483	54	516	54	461	49
Psychologie	09	0	08	0	08	0	13	1
Communication Sociale	18	1	21	2	19	2	21	2
Droit	55	5	67	7	47	4	75	8
Médecine	20	2	16	1	13	1	00	0
Spa	63	6	58	6	23	2	18	1
Économie	24	2	13	1	42	4	20	2
Sociologie	48	5	07	0	06	0	60	6
Religion et Théologie	37	3	22	2	49	5	03	0
Littérature	12	1	06	0	02	0	30	3
Relations Internationales	30	3	47	5	27	2	15	1
Autres	161	17	137	15	191	20	211	22
<b>Total</b>	<b>943</b>		<b>885</b>		<b>943</b>		<b>927</b>	

Tableau n° 3. Prêts à domicile

	Public de la maison (interne)	Public de la maison (externe)
Nombre de prêts par usager et par semaine	5 livres	2 livres

Tableau n° 4. Collections

	<i>Livres</i>	<i>Périodiques</i>
Nombre de documents disponibles	± 90 000	460 100 courants

Tableau n° 5. Dépenses

Dépenses totales de la bibliothèque	30 000 €
-------------------------------------	----------

Tableau n° 6. Personnel

Nombre d'équivalents temps plein qualifiés et non qualifiés	10
---	----

Tableau n° 7. Budget

Personnel	Livres et autres documents	Autres
13 000	8 000	9 000

La Bibliothèque Saint Pierre Canisius est une bibliothèque d'emmagasiner. Elle a besoin d'un personnel plus grand pour desservir son public. Chaque année, elle doit chercher du financement pour réaliser son budget annuel et entretenir les ouvrages.

### Traitement du livre

Tous les livres acquis par la bibliothèque sont notés dans le registre de l'inventaire. La première vérification concerne sa correspondance avec les informations présentes sur la commande (auteur, titre, nombre d'exemplaires) et que le prix indiqué sur la facture est bien exact. Ensuite, une vérification rapide est opérée pour vérifier qu'il ne présente pas de défaut de fabrication (pages non imprimées, pages mal foliotées, pages surchargées,...). Pour les ouvrages entrés par achat, la vérification est effectuée à partir du double de la commande. Après cela, le cachet de la bibliothèque lui est apposé sur certaines pages, en particulier sur la page de titre, et l'inscription des éléments susceptibles de l'identifier sont inscrits dans le registre de l'inventaire<sup>2</sup> :

Tableau n° 8. Une page du registre inventaire<sup>3</sup>

Numéro d'entrée	19 882
Date d'entrée	13/5/2005
Description de l'ouvrage (auteur, titre et éditeur)	POUCOUTA Paulin, Apprendre à lire le livre de Daniel, Mediaspaul
Lieu et date d'édition	Kinshasa, 2003
Nombre de volumes	-
Origine (vendeur, donateur, échangeur, achat)	Achat
Cote	221. 9 POU
Collection	Bible pour tous
Langue	Français
Classe	Religion
Mot clé	Écriture Sainte, Ancien Testament, Prophètes, Daniel

Ce registre permet de trouver rapidement tous les renseignements utiles sur l'identité d'un ouvrage. Il fournit un inventaire chronologique complet des collections de la bibliothèque, permet d'en évaluer le développement et peut servir à l'établissement de statistiques précises<sup>4</sup>. En rayons, le classement s'intègre dans un plan bibliothéconomique destiné à assurer l'ordre et la bonne conservation des documents, renseigner le lecteur d'une manière satisfaisante sur les ressources du fonds grâce aux catalogues et au classement systématique pour la collection en libre accès et lui communiquer rapidement les documents qu'il désire et auxquels il n'a pas directement accès. Comme modes de classement, la bibliothèque Saint Pierre Canisius a choisi le classement alphabétique par auteur et par titre, le classement par format et par ordre d'entrée, le classement chronologique par date, le classement géographique par ordre alphabétique de nom de lieu, le classement par ordre alphabétique de matière valable pour le catalogue par matières (improprement appeler analytique) et le classement systématique en usage pour le catalogue. Le classement systématique est en principe le plus scientifique, le plus rationnel et donc le plus satisfaisant pour l'esprit, puisqu'il se réclame de la logique. Il «ne se borne pas à distinguer les sujets, mais s'efforce de faire apparaître les relations qui existent entre eux»<sup>5</sup>. Il joue un grand rôle dans le domaine bibliographique et bibliothéconomique,

<sup>2</sup> Bibliothèques – *Bibliothèques : traitement, catalogue, conservation des livres et des documents*. Paris, Institut pédagogique national, 1961. pp.12–13 (Collection des guides pratiques).

<sup>3</sup> GERMANAUD, Marie-Claire – *Op. cit.* p.82.

<sup>4</sup> Bibliothèques – *Op. cit.* p.8.

<sup>5</sup> Bibliothèques – *Op. Cit.*, p.18.

notamment dans la classification utilisée ces dernières années. En effet, de sa constitution à nos jours, il faut noter que la bibliothèque Saint Pierre Canisius a connu des évolutions dans son système de classification en passant du système maison au système hérité de la classification décimale Dewey. En 1985, pour faire face à l'augmentation du nombre de livres, le Père Dussard, en provenance du Petit séminaire de Kinzambi, près de Kikwit (Bandundu), avait adopté un nouveau mode de catalogage par collection, en vigueur encore aujourd'hui, en remplacement du catalogage par thème. Les bibliothécaires qui se sont succédés, ont adapté ce mode de catalogage en y ajoutant le système par auteur et par titre, par format et par ordre d'entrée, par date, par ordre alphabétique de nom de lieu et par ordre alphabétique de matière.

Par exemple : Ph. Bibl Phil Cont 8°? Amado Lévy-Valensi 1

Dans cet exemple, Ph renvoie à la discipline : philosophie, Bibliothèque de Philosophie contemporaine à la collection, 8° au format in octavo, Am au nom de l'auteur, et 1 au numéro de classement du livre.

Ce système sera continué, en 2003, avec le Père Donatien Mushamalirwa. Il devient très complexe, avec la nouvelle bibliothèque parce qu'il devrait incorporer l'indice du rayon et de la travée comme l'indique l'exemple suivant : BIB. 1 B 21. En d'autres termes : BIB renvoie à la sous-branche : bibliothèque, 1 renvoie au rayon, B à la travée et 21 indique le numéro de classement.

Le Père Edoth Mukasa a permis que la bibliothèque Saint Pierre Canisius s'ouvre davantage au public et au monde des bibliothécaires qui travaille sur le système de catalogage universel grâce à la Classification décimale de Dewey et au projet de l'Online Public Access Catalog (OPAC), c'est-à-dire, de placer le catalogue de la bibliothèque en ligne. Les catalogues de la bibliothèque Saint Pierre Canisius sont rédigés sur des fiches classées par ordre alphabétique dans des fichiers. Leur consultation sur écran part du même principe, à ceci près que l'informatisation en réseau permet le partage des tâches entre bibliothécaires et usagers. Pour le catalogage, la bibliothèque Saint Pierre Canisius emploie le catalogage alphabétique des auteurs, rédigé essentiellement d'après la page de titre.

Tableau n° 9. Exemple

AMADO Lévy-Valensi Eliane	PH.Bibl Phil Cont 8° ? Amado Lévy-Valensi 1
La communication	
Bibliothèque de philosophie contemporaine	
Paris, Puf, 1967, 156 p.	

Et le catalogage alphabétique des matières, qui, permet aux usagers de savoir quels livres possède la bibliothèque sur un sujet donné, sans connaître le nom de l'auteur. Ce catalogue rend d'énormes services aux usagers qui n'ont pas de connaissance en informatique. Le fichier est constitué par des fiches de base où il est mis en vedette les mots qui expriment le sujet du livre. Dans la bibliothèque Saint Pierre Canisius, cette fonctionnalité est intercalée, ce qui fait que la fiche ne reprend plus la vedette matière. Il s'agit sans doute d'un système propre à la bibliothèque. Il est possible qu'un jour à la faveur des recherches actuellement en cours un nouveau système s'élabore qui sera plus satisfaisant sur le plan logique.

### Avantages de l'Outil informatique

À Saint Pierre Canisius, l'informatique a transformé l'organisation et la gestion de la collection. Elle a enrichi les services offerts aux usagers. Aussi, a-t-elle permis de vérifier immédiatement si le livre est déjà acquis et traité par la bibliothèque. L'informatique permet, enfin de mener la recherche sur trois modes. Le premier mode est la recherche simple qui exige que l'utilisateur choisisse un des index disponibles (ou critère de recherche : Auteur / Titre / Mot-clé / Partout) et qu'il fasse entrer le terme de

recherche adéquat, saisi dans la zone de texte libre. S'il n'y a pas de réponse, le logiciel renvoie le message suivant : "Aucun document ne correspond à votre recherche". Et s'il y a des réponses, le logiciel se positionne sur la page de résultats, qui indique le nombre de réponses et qui propose les notices abrégées des documents. Le deuxième mode est la recherche avancée qui permet à l'utilisateur de croiser jusqu'à environ deux termes de recherche issus d'index différents joints à partir des opérateurs booléens disponibles que sont: « Et », « Ou », « Sauf ». Le troisième mode est celui de la recherche alphabétique qui permet à l'utilisateur de connaître le contenu des index sous forme de liste classée alphabétiquement. Cela lui permet de savoir s'il existe des références pour un terme de recherche donné. Contrairement aux deux autres modes qui ne tolèrent qu'une formulation exacte, la recherche alphabétique conduit l'utilisateur vers une liste de résultats même si le terme saisi n'y figure pas. C'est un mode utile lorsque l'on doute de l'orthographe d'un nom ou de la forme utilisée pour un terme de recherche (par exemple, pour savoir s'il faut l'employer au singulier ou au pluriel). Avant toute recherche, il faut toujours choisir un index parmi une liste d'index différents des autres modes : Auteurs/Titres/... La cote de l'ouvrage et son emplacement dans la bibliothèque sont repérés à partir de la liste des résultats. On clique sur le titre du document qui intéresse la recherche pour accéder à la notice détaillée du document. À l'intérieur du champ, sous la description du document, on trouve la trame de localisation et de disponibilité du document.

Tableau n° 10. État des ouvrages

Disponible	Blanc
Emprunté	Jaune, c'est-à-dire indisponible. La date de retour est indiquée dans un registre de prêt
Réservé	Jaune. À son retour, l'ouvrage est bloqué et transmis à la personne ayant effectué la réservation. L'information est livrée verbalement.
Vient d'arriver	Jaune. L'ouvrage vient d'être livré à la bibliothèque. Il va passer en traitement. L'information est livrée verbalement.
En traitement	Jaune. L'ouvrage est dans sa phase d'équipement avant de rejoindre les rayonnages. L'information est livrée verbalement.
Reliure	Jaune. Les documents détériorés sont envoyés à la reliure pour être consolidés. L'information est livrée verbalement.
Retiré	Jaune. L'information est livrée verbalement.

## Évolution

Entre le XI<sup>e</sup> et le XIII<sup>e</sup> siècle, on a vu se consolider en bibliothéconomie, bon nombre de pratiques qui, aujourd'hui, permettent au bibliothécaire et aux usagers de la bibliothèque d'échapper à la linéarité originelle de la parole grâce notamment à la table des matières, à l'index, au titre courant, aux renvois, au nom d'auteurs,... Si l'on considère effectivement que pour indexer un ouvrage, le bibliothécaire prélève des informations sur les pages et dans le texte, ligne après ligne, page après page, alors ses tâches s'inscrivent dans une démarche linéaire. Comme dans le système informatisé où les hyperliens permettent de passer d'une fiche à une autre. Mais ce qu'il faut retenir, en dernier lieu, c'est que ce fil séquentiel contraignant d'une lecture, qui va de la réception du livre à sa mise en rayon, se constitue des fragments d'informations qui n'ont rien de linéaire mais qui sont tabulaires. Les pages ou segments de notices bibliographiques peuvent s'y enchaîner de manière rigoureuse obligeant le bibliothécaire et ses usagers à lire dans un ordre fixe, plus fixe encore que les pages d'un livre. Ils peuvent aussi ouvrir ceux-ci à la page désirée et programmer les informations de façon à contrôler totalement le parcours du lecteur. Dans bien des cas cette évolution du traitement ne modifie rien des matériaux dès lors utilisés dans la recherche ou l'indexation. Le seul aspect positif que cette évolution du traitement tabulaire a permis au bibliothécaire et au lecteur c'est la compréhension du texte en se basant sur des indices glanés à divers endroits du livre<sup>6</sup>. C'est ce qui fait que dans l'ergonomie du traitement du livre, le texte n'est plus un fil linéaire que l'on déroule, mais une surface dont on appréhende le contenu par des approches croisées<sup>7</sup>. Ce qui veut dire, en d'autres mots, que l'approche du traitement tabulaire du livre n'est et ne restera qu'une exigence et non un matériau nouveau

<sup>6</sup> VANDENDORPE, Christian – *Du papyrus à l'hypertexte. Essai sur les mutations du texte et de la lecture*. Paris, Editions La Découverte, 1999. p.56.

<sup>7</sup> *Ibidem*. p. 58.

d'indexation. À notre époque, cette exigence de tabularité dans le traitement du livre est de type informatif. Elle permet de découper le texte en éléments divers convenus à la communication d'informations variées que le lecteur sélectionne suivant ses intérêts. C'est dans ce contexte donc qu'il convient de placer l'évolution du traitement du livre dans la bibliothèque Saint Pierre Canisius. Elle ne signifie rien d'autre que le passage du système traditionnel au système numérique ni du système de classification maison au système de classification décimale de Dewey. L'évolution s'inscrit dans le cadre des tâches tabulaires du bibliothécaire qui permet le déploiement dans l'espace et la mise en évidence simultanée de divers éléments susceptibles d'aider le lecteur à en identifier les articulations et à trouver aussi rapidement que possible les informations qui l'intéressent<sup>8</sup>. Cette notion renvoie à deux réalités différentes, dans l'approche croisée. «D'une part, elle vise à rendre compte des divers moyens d'ordre organisationnel qui facilitent l'accès au contenu du texte et à sa lecture : c'est la tabularité fonctionnelle, dénoté par les tables des matières, les index, la division en chapitres et en paragraphes ; d'autre part, elle représente le fait que la page peut être vue comme un tableau et intégrer des données de divers niveaux hiérarchiques : c'est la tabularité visuelle, qui permet au lecteur de passer de la lecture du texte principal à celle de notes, de gloses, de figures, d'illustrations, toutes présentes sur l'espace de la double page »<sup>9</sup>. La tabularité visuelle est celle qui est évidemment très développée dans l'édition informatisée. Mais qu'il soit traité sur écran ou sous forme d'imprimé, le texte est toujours travaillé comme un matériau visuel dont les blocs restent des éléments d'indice bibliographique suffisant pour trouver l'information dans la banque de données et partout où elle se trouve sous les indices tabulaires, à savoir : auteur, titre, mot-clé, notice bibliographique, catalogue de sujet de matière, bordereau, renvois,...

## **Conclusion**

Le circuit du livre offre à toutes les bibliothèques l'avantage de présenter partout la même organisation des collections. Chercher à le remplacer par des substituts fabriqués localement, c'est gaspiller du temps et de l'énergie pour des résultats en général peu satisfaisants. Les systèmes « maison », que la bibliothèque Saint Pierre Canisius a connu, ont montré leurs limites. L'ère est aujourd'hui au système de la classification décimale Dewey qui a l'avantage d'être pratique et universel. Qu'il se soit cantonné au système maison pendant plusieurs années ou qu'il change aujourd'hui, notre plaidoyer consiste à montrer le contexte paradigmatique qui est inculqué dans l'entendement du bibliothécaire. Cet esprit, nous l'avons défendu dans l'approche croisée de l'opposition entre la linéarité et la tabularité, qui doit servir de fil conducteur dans la profession du bibliothécaire. Enfin, nous l'avons soutenu comme l'évolution qui caractérise les tâches qui lui incombent.

---

<sup>8</sup> *Ibidem.* p. 65.

<sup>9</sup> *Idem.*